

再入国出入国記録

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

外国人用
(再入国)

再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②
[ARRIVAL]

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①
[DEPARTURE]

氏名 Name	Family Name	Smith		
	Given Names	John		
生年月日 Date of Birth	Day 日	Month 月	Year 年	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel
	01	10	2001	
以下の質問について、該当するものに <input checked="" type="checkbox"/> を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)				
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?				
<input type="checkbox"/> はい Yes <input checked="" type="checkbox"/> いいえ No				
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?				
<input type="checkbox"/> はい Yes <input checked="" type="checkbox"/> いいえ No				
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.				
署名 Signature				John Smith

氏名 Name	Family Name	Smith		
	Given Names	John		
生年月日 Date of Birth	Day 日	Month 月	Year 年	主な渡航先国名 Destination
	01	10	2001	
航空機便名・船名 Flight No./Vessel	JL6		出国予定期間 Intended period out of Japan	<input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 Within one year <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years <input type="checkbox"/> 2年超 Over two years
次のいずれかに <input checked="" type="checkbox"/> を記入してください。Please check either one of the boxes below.				
<input checked="" type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.				
<input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.				
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、 <input checked="" type="checkbox"/> して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)				
署名 Signature				John Smith

● 漢字で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
● 捺印しないで下さい。
● カードは再入国時に入国審査官へ提出するものです。
● Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
● Do not fold.
● CARD② is to be submitted to the immigration inspector at the time of your reentry into Japan.

官用欄

官用欄

裏面を見てください。See the back.

● 再入国を希望する場合 (You wish to re-enter Japan)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

● 有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (You have been granted "re-entry permission", which still has some time remaining on it, and do not plan to re-enter Japan within the valid period)

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

再入国出入国記録【再入国出入国记录】

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

1 您在日本或在日本以外的国家是否受到过刑事案件的有罪判决？

2 您现在是否携带着麻药、大麻、鸦片、兴奋剂等毒品、或枪枝、刀剑类或火药等物品？

外国人用
(再入国)

再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②

[ARRIVAL]

氏名 Name	Family Name 姓的拼音	Smith		
	Given Names 名的拼音	John		
生年月日 出生年月日	Day 日	Month 月	Year 年	航空機便名・船名 抵达的航班号・船名
	0	1	2001	JL5

以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)

1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?

はい 是 いいえ 否

2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?

はい 是 いいえ 否

以上の記載内容は事実と相違ありません。
I hereby declare that the statement given above is true and accurate.

署名 签名 John Smith

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

[DEPARTURE]

氏名 Name	Family Name 姓的拼音	Smith		
	Given Names 名的拼音	John		
生年月日 出生年月日	Day 日	Month 月	Year 年	主な渡航先国名 目的地
	0	1	2001	USA
航空機便名・船名 抵达的航班号・船名	JL6		出国予定期間 出国期間	<input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 Within one year
				<input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years
				<input type="checkbox"/> 2年超 Over two years

次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below.

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。)
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)

署名 签名 John Smith

●活字で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
●折らないで下さい。
●カード②は再入国時に入国審査官へ提出するものです。
●Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
●Do not fold.
●CARD② is to be submitted to the Immigration Inspector at the time of your reentry into Japan.

●再入国を希望する場合 (希望再入國的人員,)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

●有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (擁有有效的“再入國許可”, 但沒有計劃在有效期間內再入國的人員,)

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

再入国出入国記録【양식의 재입국출입국기록】

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

1 귀하는, 일본국 또는 일본국 이외의 나라에서 형사사건으로 유죄판결을 받은 일이 있습니까?

2 귀하는 현재, 마약, 대마, 아편 혹은 각성제 등의 규제약물 또는 총포, 도검류 혹은 화약류를 소지하고 있습니까?

外国人用 (再入国)

再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②

【ARRIVAL】

氏名 Name	Family Name 영문 성 Smith	Given Names 영문 이름 John
生年月日 생년월일	Day 日 Month 月 Year 年 0 1 0 1 2 0 0 1	航空機便名・船名 도착 항도착공기 편명·선명 JL5
<p>以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)</p> <p>1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?</p> <p><input type="checkbox"/> はい 예 <input checked="" type="checkbox"/> いいえ 아니오</p> <p>2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?</p> <p><input type="checkbox"/> はい 예 <input checked="" type="checkbox"/> いいえ 아니오</p> <p>以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.</p> <p>署名 서명 <i>John Smith</i></p>		

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

【DEPARTURE】

氏名 Name	Family Name 영문 성 Smith	Given Names 영문 이름 John
生年月日 생년월일	Day 日 Month 月 Year 年 0 1 0 1 2 0 0 1	主な渡航先国名 목적지 USA
航空機便名・船名 도착 항도착공기 편명·선명 JL6	出国予定期間 일본 국외 기간 <input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 Within one year <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years <input type="checkbox"/> 2年超 Over two years	
<p>次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.</p> <p><input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.</p> <p>(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)</p> <p>署名 서명 <i>John Smith</i></p>		

● 漢字で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
● 記入しないで下さい。
● カードは再入国時に入国審査官へ提出するものです。
● Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
● Do not fold.

● 再入国を希望する場合 (재입국을 희망하는 분은,)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

● 有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (유효한 "재입국허가" 를 소지하신 분 중 유효기간 내에 재입국 예정이 없는 분은,)

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

再入国出入国記録

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

1 Apakah Anda pernah dihukum dalam kasus pidana di dalam negara Jepang atau di luar negara selain Jepang?

2 Apakah Anda saat ini memiliki obat-obatan terlarang, ganja, candu, atau zat terkendali seperti stimulan, atau senjata api, jenis senjata tajam, atau jenis bahan peledak?

外国人用 (再入国)

再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

[ARRIVAL]

[DEPARTURE]

氏名 Name	Family Name Nama Belakang	Smith		
	Given Names Nama Depan	John		
生年月日 Tanggal lahir	Day 日 Month 月 Year 年	01012001	航空機便名・船名 No. Penerbangan/Kapal	JL5
以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)				
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?				
<input type="checkbox"/> はい Có <input checked="" type="checkbox"/> いいえ Tidak				
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?				
<input type="checkbox"/> はい Có <input checked="" type="checkbox"/> いいえ Tidak				
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.				
署名 Signature	Tanda tangan	John Smith		

氏名 Name	Family Name Nama Belakang	Smith		
	Given Names Nama Depan	John		
生年月日 Tanggal lahir	Day 日 Month 月 Year 年	01012001	主な渡航先国名 Tujuan	USA
航空機便名・船名 No. Penerbangan/Kapal	JL6	出国予定期間 Periode meninggalkan Jepang	<input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 <input type="checkbox"/> 2年超 Within one year Over one year but within two years Over two years	
次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below.				
<input checked="" type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.				
<input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.				
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)				
署名 Signature	Tanda tangan	John Smith		

● 返答欄で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
● 折らないで下さい。
● カードは再入国時に入国審査官へ提出するものです。
● Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
● Do not fold.
● This card is to be submitted to the immigration inspector at the time of your reentry into Japan.

● 再入国を希望する場合 (You wish to re-enter Japan)

● 有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (You have been granted "re-entry permission", which still has some time remaining on it, and do not plan to re-enter Japan within the valid period)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

再入国出入国記録

Disembarkation card for Re-entrant - Entry Example

- 1 Anh/chị có từng bị tuyên án có tội trong vụ án hình sự ở Nhật Bản hoặc các nước khác không?
- 2 Hiện tại anh (chị) có mang theo các chất bị kiểm soát như ma túy, cần sa, thuốc phiện hay các chất kích thích v.v... hoặc súng gươm kiếm hay các chất gây nổ không?

外国人用
(再入国)

再入国出入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ②				再入国出入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ①			
[ARRIVAL]				[DEPARTURE]			
氏名 Name	Family Name Họ	Smith		氏名 Name	Family Name Họ	Smith	
	Given Names tên	John			Given Names tên	John	
生年月日 Ngày tháng năm sinh	Day 日	Month 月	Year 年	生年月日 Ngày tháng năm sinh	Day 日	Month 月	Year 年
0	1	0	1	0	1	0	1
航空機便名・船名 Số hiệu chuyến bay			JL5	航空機便名・船名 Số hiệu chuyến bay			JL6
主な渡航先国名 Điểm đến			USA	主な渡航先国名 Điểm đến			USA
出国予定期間 Thời gian rời Nhật			<input checked="" type="checkbox"/> 1年以内 Within one year	出国予定期間 Thời gian rời Nhật			<input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years
以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい。(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)				次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below.			
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?				<input type="checkbox"/> はい Ya <input checked="" type="checkbox"/> いいえ Không			
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?				<input type="checkbox"/> はい Ya <input checked="" type="checkbox"/> いいえ Không			
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.							
署名 Signature				署名 Signature			
Họ tên				Họ tên			
John Smith				John Smith			

● 添付書類で記入して下さい。黒色又は青色のペンで記入してください。
● 折らないで下さい。
● カード②は再入国時に入国審査官へ提出するものです。
● Please type or print clearly. Write by using black or blue pen.
● Do not fold.
● Card ② is to be submitted to the immigration inspector at the time of your reentry into Japan.

● 再入国を希望する場合 (You wish to re-enter Japan)

● 有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない場合 (You have been granted "re-entry permission", which still has some time remaining on it, and do not plan to re-enter Japan within the valid period)

1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。
I am leaving Japan temporarily and will return.

2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.